

**EN - Installation instructions**

**IT - Istruzioni per l'installazione**

**FR - Instructions pour l'installation**

**ES - Instrucciones para la instalación**

**DE - Anleitungen für die Installation**

**PL - Instrukcja montaż**

**NL - instructies voor de installatie**

**CE 0682**

**Nice**

# Nice

## HSDIM21

Home security indoor detector





# ENGLISH

## Original instructions

### SPECIAL WARNINGS

- Install the product in a position that is difficult to reach, to avoid intentional damage.
- Never install the product close to possible turbulence of hot or cold air or where there are hot-blooded animals (fig 1).

HSDIM21 is an infrared detector with volumetric lens. It is designed to cover an area of up to, 12 m with an angular opening of 120°; it is fitted with sensitivity adjustment, alarm type selection (immediate or on second pulse) and protection against opening and removal. It is designed for use in internal environments. **Any other use is to be considered improper and is strictly prohibited! Nice declines all liability for damage resulting from improper use of the product and other than as specified in this manual.**

### 1 - OPERATION

HSDIM21 is an infrared detector (PIR = Passive Infra-Red detector) designed to detect movements within a protected area. For optimal operation, the product must be positioned and set correctly. Use of the directional joint mod. HSA3 (optional accessory) enables correct positioning and orientation of the product, in particular for fixing in corners (see chap. 2 - Installation).

HSDIM21 operates with 3 AA type alkaline batteries; it does not have any electrical connection to the exterior and in the event of intrusion detection, it transmits an alarm via radio to the control unit.

In the product, the infrared detector is always active, and in the event of intrusion detection (red led lit), it immediately transmits an alarm via radio to the control unit.

HSDIM21 is equipped with a function to reduce battery consumption if used to protect an area subject to frequent presence of persons; in fact after each alarm it suspends operation and resumes after 2 minutes of total absence of movement within the protected area.

To check operation of HSDIM21 simply press the "Test" button (fig 2): for 3 minutes; this cancels the block function after a first alarm and HSDIM21 transmits and displays all situations detected by means of led L1 (fig 2).

**Caution!** – When the upper cover of HSDIM21 is removed, the system remains in "TEST" status.

The detector is fitted with protections against removal and opening.

HSDIM21 transmits signal to the control unit around every 40 minutes to indicate that the system is running; this is necessary for the "supervision function" on the control unit.

### 2 - INSTALLATION

#### Warnings

- Locate the position and height for fixing HSDIM21, according to the protection area required: refer to fig. 3.
- Carefully check the form of the area to be protected; if in doubt, before making the final fixture, temporarily secure the product and perform some tests and make adjustments as required.
- Thanks to the use of the wall-mounting bracket for HSDIM21, the batteries are easily replaced by connecting and disconnecting the sensor from the bracket. To disconnect the sensor, use the relative release lever (fig. 4).

- If the product is to be installed in a corner, the directional joint model HSA3 should be used (optional accessory):  
**Caution!** – Use of the joint partly reduces efficiency of the anti-removal protection, as the magnet remains on the bracket. If the magnet is not used, the protection must be inhibited by setting **dip-switch 5 to ON**.

- 01.** Select the bracket fixture position, ensuring that it is compatible with the overall dimensions of the detector: it must be possible to access the release lever (**fig. 4**) with sufficient clearances to connect and disconnect the detector.
- 02. A – Wall-mounting:** drill two holes for insertion of the wall plugs and a hole for the magnet, used for the anti-removal protection. Then secure the bracket by means of the plugs (**fig. 5-A**);
- 02. B – Corner-mounting with directional joint mod. HSA3:** fix the joint to the wall (see relative instruction manual), then secure the bracket to the joint as shown in **fig. 5-B**;
- 03.** Open the housing by loosening the 4 rear screws (**fig. 6**);
- 04.** Set the control unit to learn HSDIM21 (see control unit instruction manual);
- 05.** Open the battery compartment as shown in **fig. 7** and remove the insulation tab keeping the batteries disconnected: HSDIM21 emits two series of 3 beeps and starts programming in self-learning mode; this is confirmed by 1 beep emitted by the control unit (4 beeps indicate that the device is already programmed).
- 06.** Program the dip switches (**fig. 8**) and set the trimmers (**fig. 8**) with reference to chapter 3 - Programming; then perform the operation “**Test**”, see paragraph 3.1.
- 07.** Close the housing (**fig. 9**) and connect the HSDIM21 to the fixing bracket (**fig. 10**).

### 3 - PROGRAMMING

HSDIM21 is equipped with 5 **dip-switches** (**fig. 8**) which enable programming of a number of operating parameters.

#### 3.1 - Programming procedure and Operation Test

- 01.** First program the infrared detector with 1 alarm pulse: **dip-switch 3 = OFF** (**Table 1**).
- 02.** Then program the PIR infrared detector sensitivity: **dip-switch 1-2** with the minimum required value (**Table 1**).
- 03.** Check coverage of the protected area: make a number of brief movements within the area and check the signals emitted by the led **L1** (**fig. 2**). If necessary, adjust the sensitivity value.
- 04.** After adjusting sensitivity, to reduce the risk of improper alarms, set **dip-switch 3 to ON** (2 pulses for alarm).
- 05.** After testing operation, set **dip-switch 4 to ON** to switch off the signals of led **L1** (**fig. 2**).

Table 1

Dip Switch	Function	Notes
Dip 1 = OFF Dip 2 = OFF	Infrared sensor sensitive area up to 6 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = OFF	Infrared sensor sensitive area up to 8 m	
Dip 1 = OFF Dip 2 = ON	Infrared sensor sensitive area up to 10 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = ON	Infrared sensor sensitive area up to 12 m	
Dip 3 = OFF Dip 3 = ON	N° infrared pulses for alarm = 1 N° infrared pulses for alarm = 2	
Dip 4 = OFF Dip 4 = ON	Signalling leds active Signalling leds off	<b>Caution!</b> – Led signalling increases battery consumption. In the “Test” phase, the leds are active.
Dip 5 = OFF Dip 5 = ON	Rear tamper protection active Rear tamper protection deactivated	Deactivate if not required or when the rear tamper device cannot be used.
Dip 6 = OFF	Temperature compensation deactivated	This causes an automatic increase in PIR sensitivity when the ambient temperature exceeds 30°C.
Dip 6 = ON	Temperature compensation activated	Do not activate this function unless absolutely necessary.

### 3.2 - Signals

HSDIM21 is equipped with 1 led (L1 - fig. 2) and a warning buzzer.

The low battery signal is activated 15-30 days in advance before they are totally discharged. However, the batteries should be replaced as soon as possible after this signal.

When the batteries are partially discharged, correct alarm signals are not always guaranteed.

LED	Function
Red	Intruder alarm

Buzzer	Function
1 Beep	Alarm signal (intrusion, tampering etc.)
3+3 Beeps	Sensor programming (battery insertion)
5 Beeps	Low battery signal

## 4 - BATTERY REPLACEMENT

**Caution!** – Never use new battery models different from the specified version. The batteries must all be replaced at the same time (with new ones). Never combine batteries of different brands or models. Never use rechargeable batteries.

**Caution!** – Before detaching the detector from the support bracket, the control unit must be set to “CONTROL UNIT TEST ” mode to prevent improper tampering alarm signals.

01. To detach the detector from the support bracket, use the relative release lever (fig. 4).
02. Slide the detector by approx. 5 mm upwards to move it away from the support (fig. 4).

03. Open the housing by loosening the 4 rear screws (fig. 6);
04. Open the battery compartment as shown in fig. 7 and replace the batteries. **Observe the specified polarity.**
05. Close the housing by tightening the 4 rear screws (fig. 9) and connect the HSDIM21 to the fixing bracket (fig. 10).

## 5 - BATTERY DISPOSAL

**Caution!** – The batteries used in this alarm system, also if discharged, contain pollutant substances and therefore must not be disposed of as household waste. Dispose of according to separate waste collection procedures as envisaged by local current standards.

## 6 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

**Warnings:** • All technical specifications stated in this section refer to an ambient temperature of 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. reserves the right to apply modifications to products at any time when deemed necessary, maintaining the same intended use and functionality.

■ **Type:** infrared volumetric detector (PIR) with protection against opening and removal ■ **Power supply:** 4.5V with 3 type AA 1.5V batteries or equivalent ■ **Current absorption:** 70 µA on standby - 40 mA in transmission ■ **Autonomy:** estimated at 2 years (with Dip 4 set to ON), with low battery signal ■ **Radio transmission:** digital communication, in dual band frequency (433 and 868 Mhz) with quartz control; devices pre-encoded in the factory and managed in self-learning mode ■ **Radio range:** 100 m in open field free of disturbance or approx. 20 m inside buildings ■ **Insulation:** class III ■ **Operating temperature:** from -20°C to +55 °C ■ **Use in environment class:** II ■ **Assembly:** wall-mounted ■ **Dimensions (mm):** 152 x 78 x 48 ■ **Weight:** 0.26 Kg

## CE DECLARATION OF CONFORMITY

**Note** - The contents of this declaration correspond to declarations in the official document deposited at the registered offices of Nice S.p.a. and in particular to the last revision available before printing this manual. The text herein has been re-edited for editorial purposes.

**Number:** 330/HSDIM21    **Revision:** 0

The undersigned, Luigi Paro, in the role of Managing Director, declares under his sole responsibility, that the product:

**Manufacturer's Name:** NICE s.p.a.  
**Address:** Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italy  
**Type:** Dual technology infrared detector via radio  
**Models:** HSDIM21  
**Accessories:**

conforms to the essential requirements stated in article 3 of the following EC directive, for the intended use of products:

- 1999/5/EC; DIRECTIVE 1999/5/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL of 9 March 1999 regarding radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity

According to the following harmonised standards

Health protection: EN 50371:2002;

electrical safety: EN 60950-1:2006;

Electromagnetic compatibility: EN 301 489-1V1.8.1:2008; EN 301 489-3V1.4.1:2002

Radio range: EN 300220-2V2.1.2:2007

In accordance with the directive 1999/5/EC (appendix V), the product is class 1 and marked: **CE 0682**

The product also conforms to the requirements of the following EC directives:

- 2004/108/EEC (ex directive 89/336/EEC); DIRECTIVE 2004/108/EEC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL of 15 December 2004 regarding the approximation of member state legislation related to electromagnetic compatibility, repealing directive 89/336/EEC

According to the following harmonised standards: EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Oderzo, 20.11.09

Ing. Luigi Paro (Managing Director)





# ITALIANO

## Istruzioni originali

### AVVERTENZE SPECIFICHE

- Installare il prodotto in una posizione difficilmente raggiungibile per evitarne il danneggiamento intenzionale.
- Non installare il prodotto vicino a possibili turbolenze d'aria calda o fredda e dove ci sono animali a sangue caldo (fig 1).

HSDIM21 è un rivelatore ad infrarossi con lente volumetrica. È predisposto per coprire una area di dimensioni fino a 12 m e con una apertura angolare di 120°; dispone della regolazione della sensibilità, del tipo di allarme (immediato o al secondo impulso) e protezione contro apertura e asportazione. È adatto all'uso in ambienti interni. **Ogni altro uso è da considerarsi improprio e vietato! Nice non risponde dei danni risultanti da un uso improprio del prodotto, diverso da quanto previsto nel presente manuale.**

### 1 - FUNZIONAMENTO

HSDIM21 è un rivelatore ad infrarossi (PIR = Passive Infra-Red detector) studiato per rivelare una persona in movimento all'interno di una zona protetta. Per un funzionamento ottimale è necessario posizionare e regolare correttamente il prodotto. L'utilizzo dello snodo orientabile mod. HSA3 (accessorio opzionale) consente un corretto posizionamento e orientamento del prodotto, in particolare per il fissaggio ad angolo (vedere cap. 2 - Installazione).

HSDIM21, funziona con 3 pile alcaline tipo AA; non dispone di nessun collegamento elettrico verso l'esterno e nel caso di rilevazione d'intrusione, trasmette l'allarme via radio alla centrale.

Nel prodotto, il rivelatore d'infrarossi è sempre attivo e nel caso di rilevazione d'intrusione (led rosso acceso) immediatamente, trasmette via radio il segnale di allarme alla centrale.

HSDIM21, dispone di una funzione per ridurre il consumo delle pile nel caso venga utilizzato per proteggere un area molto frequentata; infatti, dopo ogni allarme sospende il proprio funzionamento e, riprende dopo 2 minuti di totale assenza di movimenti nell'area protetta.

Se si desidera verificare il funzionamento di HSDIM21 è sufficiente premere il pulsante "Test" (fig 2): per 3 minuti viene annullata la funzione di blocco dopo un primo allarme e HSDIM21 trasmette e visualizza tutte situazioni rilevate, tramite il led L1 (fig 2).

**Attenzione!** – Quando viene rimosso il coperchio superiore di HSDIM21, il sistema rimane in stato di "TEST".

Il rivelatore dispone di protezioni contro l'asportazione e contro l'apertura.

HSDIM21 trasmette alla centrale un segnale di esistenza in vita ogni 40 minuti circa; che è necessario per la "funzione supervisione" presente sulla centrale.

### 2 - INSTALLAZIONE

#### Avvertenze

- Determinare la posizione e l'altezza di fissaggio di HSDIM21, in funzione dell'area di protezione che si desidera ottenere: fare riferimento alla fig. 3.
- Verificare con attenzione la forma della zona da proteggere; nel caso di dubbi, prima di effettuare il fissaggio definitivo, si consiglia di fissare provvisoriamente il prodotto effettuando le prove e le eventuali regolazioni necessarie.
- Grazie all'utilizzo della staffa per il fissaggio a muro di HSDIM21, è possibile sostituire facilmente le pile agganciando o sgan-

ciando il sensore da questa staffa. Per lo sgancio del sensore è necessario agire sull'apposita levetta di aggancio (fig. 4).

- Se si desidera installare il prodotto ad angolo, è necessario l'uso dello snodo orientabile mod. HSA3 (accessorio opzionale): **Attenzione!** – Utilizzando lo snodo viene persa, in parte, la protezione antiasportazione perché il magnete rimane sulla staffa. Se non viene usato il magnete occorre escludere la protezione, ponendo il **dip-switch 5 = ON**

- 01.** Decidere la posizione di fissaggio della staffa, verificando che sia compatibile con l'ingombro totale del rivelatore: deve essere possibile raggiungere la levetta per lo sgancio (fig. 4) ed essere disponibile lo spazio per poter sganciare ed agganciare il rivelatore.
- 02. A – Fissaggio a muro:** eseguire due fori per l'inserimento dei tasselli di fissaggio e un foro per il magnete, che serve per la protezione "antiasportazione". Poi, fissare la staffa con gli appositi tasselli (fig. 5-A);
- 02. B – Fissaggio ad angolo con snodo mod. HSA3:** fissare lo snodo al muro (vedere proprio manuale istruzioni) e poi, fissare la staffa allo snodo come indicato in (fig. 5-B);
- 03.** Aprire il contenitore allentando le 4 viti posteriori (fig. 6);
- 04.** Predisporre la centrale per l'apprendimento di HSDIM21 (vedere manuale istruzioni della centrale);
- 05.** Aprire il vano porta pile come indicato in fig. 7 e strappare la linguetta isolante che mantiene le pile scollegate: HSDIM21, emette due serie di 3 beep e inizia la sua programmazione in auto-apprendimento; questa, viene confermata da 1 beep emesso dalla centrale (4 beep indicano che il dispositivo è già programmato).
- 06.** Eseguire la programmazione dei dip switch (fig. 8) e la regolazione dei trimmer (fig. 8) facendo riferimento al cap. 3 - Programmazione; poi, eseguire il "Test" di fun-

zionamento, vedere paragrafo 3.1.

- 07.** Richiudere il contenitore (fig. 9) ed agganciare HSDIM21 alla sua staffa di fissaggio (fig. 10).

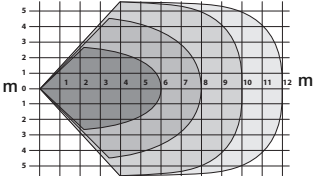
### 3 - PROGRAMMAZIONE

HSDIM21 dispone di n° 5 "dip-switch" (fig. 8) che permettono di programmare alcuni parametri di funzionamento.

#### 3.1 - Procedura di programmazione e "Test" di funzionamento

- 01.** Per primo, programmare il rivelatore infrarosso con n° 1 impulsi per allarme: **dip-switch 3 = OFF (Tabella 1)**.
- 02.** Poi, programmare la "sensibilità" del rivelatore infrarosso PIR: **dip-switch 1-2** con il valore minimo necessario (Tabella 1).
- 03.** Verificare la copertura dell'area protetta: effettuare dei brevi movimenti all'interno dell'area e controllare le segnalazioni emesse dal led **L1** (fig. 2). Se necessario, regolare il valore della sensibilità.
- 04.** Dopo aver regolato la sensibilità, per ridurre le possibilità che si verifichino allarmi impropri, si consiglia di regolare il **dip-switch 3 = ON** (n° 2 impulsi per allarme).
- 05.** Terminata la verifica di funzionamento si consiglia di porre il **dip-switch 4 = ON** per spegnere la segnalazione del led **L1** (fig. 2).

**Tabella 1**

Dip Switch	Funzione	Note
Dip 1 = OFF Dip 2 = OFF	Area sensibile sensore infrarosso fino a 6 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = OFF	Area sensibile sensore infrarosso fino a 8 m	
Dip 1 = OFF Dip 2 = ON	Area sensibile sensore infrarosso fino a 10 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = ON	Area sensibile sensore infrarosso fino a 12 m	
Dip 3 = OFF Dip 3 = ON	N° impulsi infrarosso per allarme = 1 N° impulsi infrarosso per allarme = 2	
Dip 4 = OFF Dip 4 = ON	Led segnalazione attivi Led segnalazione spenti	<b>Attenzione!</b> – La segnalazione dei led provoca maggiore consumo delle pile. In fase di “Test” i led sono attivi.
Dip 5 = OFF Dip 5 = ON	Tamper posteriore attivo Tamper posteriore disattivato	Disattivare nel caso non interessi o non sia possibile usare il tamper posteriore
Dip 6 = OFF Dip 6 = ON	Compensazione temperatura disattiva Compensazione temperatura attiva	Provoca l’aumento automatico della sensibilità del PIR quando la temperatura ambiente supera i 30°C. Non attivare questa funzione senza necessità.

### 3.2 - Segnalazioni

HSDIM21, dispone di n° 1 led (L1 - fig. 2) e di un buzzer che emette segnalazioni acustiche.

La segnalazione di pile scariche avviene con un anticipo di 15-30 giorni rispetto al totale esaurimento. Comunque, è preferibile sostituirle al più presto.

Quando le pile sono parzialmente scariche, potrebbe non avvenire la corretta segnalazione di allarme.

LED	Funzione
Rosso	Allarme intrusione

Buzzer	Funzione
1 Beep	Segnalazione allarme (intrusione, manomissione...)
3+3 Beep	Programmazione sensore (inserimento pile)
5 Beep	Segnalazione pile scariche

### 4 - SOSTITUZIONE PILE

**Attenzione!** – Non utilizzare per nessun motivo pile diverse dal tipo previsto. Le pile devono essere sostituite tutte insieme (con elementi nuovi). Non mischiare pile di marca o modello diversi. Non usare pile ricaricabili.

**Attenzione!** – Prima di sganciare il rivelatore dalla staffa di supporto, è necessario impostare la centrale in modalità “TEST CENTRALE” per evitare di provocare inutili segnalazioni di manomissione.

01. Per sganciare il rivelatore dalla staffa di supporto, è necessario agire sull'apposita levetta di aggancio (fig. 4).
02. Far scorrere il rivelatore di circa 5 mm verso l'alto e poi allontanarlo dalla staffa di supporto (fig. 4).

03. Aprire il contenitore allentando le 4 viti posteriori (fig. 6).
04. Aprire il vano porta pile come indicato in fig. 7 e sostituire le pile. **Rispettare la polarità indicata.**
05. Richiudere il rivelatore avvitando le 4 viti posteriori (fig. 9) ed agganciare HSDIM21 alla sua staffa di fissaggio (fig. 10).

### 5 - SMALTIMENTO PILE E BATTERIE

**Attenzione!** – Le pile e le batterie contenute nei dispositivi che compongono il presente sistema di allarme, anche se scariche, contengono sostanze inquinanti e quindi non devono essere gettate nei rifiuti comuni. Occorre smaltirle utilizzando i metodi di raccolta 'separata' previsti dalle normative vigenti nel vostro territorio.

## 6 - CARATTERISTICHE TECNICHE

**Avvertenze:** • Tutte le caratteristiche tecniche riportate, sono riferite ad una temperatura ambientale di 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto in qualsiasi momento lo riterrà necessario, mantenendone comunque la stessa funzionalità e destinazione d'uso.

■ **Tipologia:** rivelatore volumetrico ad infrarossi (PIR) con protezione contro apertura e asportazione ■ **Alimentazione:** 4,5V con 3 pile 1,5V tipo AA o equivalenti ■ **Corrente assorbita:** 70 µA a riposo - 40 mA in trasmissione ■ **Autonomia:** stimata 2 anni (con Dip 4 = ON), con segnalazione di pila scarica. ■ **Trasmissione radio:** comunicazione digitale, in doppia frequenza "DualBand" (433 e 868MHz) controllata al quarzo; dispositivi pre-codificati in fabbrica e gestiti in auto-apprendimento ■ **Portata radio:** 100 m in spazio libero ed in assenza di disturbi; circa 20 m all'interno di edifici ■ **Isolamento:** classe III ■ **Temperatura di funzionamento:** da -20°C a +55 °C ■ **Utilizzo in ambienti di classe ambientale:** II ■ **Montaggio:** a parete ■ **Dimensioni (mm):** 152 x 78 x 48 ■ **Peso:** 0,26 Kg



## DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

*Nota - Il contenuto di questa dichiarazione corrisponde a quanto dichiarato nell'ultima revisione disponibile, prima della stampa di questo manuale, del documento ufficiale depositato presso la sede di Nice Spa. Il presente testo è stato riadattato per motivi editoriali.*

**Numero:** 330/HSDIM21    **Revisione:** 0

Il sottoscritto Luigi Paro in qualità di Amministratore Delegato, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

**Nome produttore:** NICE s.p.a.  
**Indirizzo:** Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italia  
**Tipo:** Rilevatore ad infrarossi a doppia tecnologia via radio  
**Modelli:** HSDIM21  
**Accessori:**

Risulta conforme ai requisiti essenziali richiesti dall'articolo 3 dalla seguente direttiva comunitaria, per l'uso al quale i prodotti sono destinati:

- 1999/5/CE DIRETTIVA 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 9 marzo 1999 riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità

Secondo le seguenti norme armonizzate

protezione della salute : EN 50371:2002;

sicurezza elettrica : EN 60950-1:2006;

compatibilità elettromagnetica : EN 301 489-1V1.8.1:2008; EN 301 489-3V1.4.1:2002

spettro radio : EN 300220-2V2.1.2:2007

In accordo alla direttiva 1999/5/CE (allegato V), il prodotto risulta di classe 1 e marcato: **CE 0682**

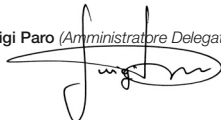
Inoltre il prodotto risulta conforme a quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie:

- 2004/108/CEE(ex direttiva 89/336/CEE) DIRETTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 15 dicembre 2004 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE

Secondo le seguenti norme armonizzate: EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Oderzo, 20 novembre 2009

Ing. Luigi Paro (Amministratore Delegato)



### RECOMMANDATIONS SPÉCIFIQUES

- Installer le produit dans une position difficile à atteindre pour en éviter l'endommagement intentionnel.
- Ne pas installer le produit dans un endroit exposé aux courants d'air chaud ou froid et fréquenté par des animaux à sang chaud (fig. 1).

HSDIM21 est un détecteur à infrarouge avec lentille volumétrique. Il est prévu pour couvrir une zone mesurant jusqu'à 12 m et avec une couverture angulaire de 120° ; il dispose du réglage de la sensibilité, du type d'alarme (immédiate ou à la deuxième impulsion) et de la protection contre l'ouverture et le sabotage. Il est indiqué pour une utilisation à l'intérieur. **Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et interdite ! Nice ne répond pas des dommages résultant d'une utilisation impropre des produits, différente de ce qui est prévu dans le présent guide.**

### 1 - FONCTIONNEMENT

HSDIM21 est un détecteur à infrarouge (PIR = Passive Infra-Red detector) étudié pour détecter une personne en mouvement à l'intérieur d'une zone protégée. Pour un fonctionnement optimal, il est nécessaire de positionner et de régler correctement le produit. L'utilisation du support orientable mod. HSA3 (accessoire en option) permet un positionnement correct et l'orientation du produit, en particulier pour la fixation dans un angle (voir chap. 2 - Installation). HSDIM21 fonctionne avec 3 piles alcalines type AA ; il ne

dispose d'aucune connexion électrique vers l'extérieur et en cas de détection d'intrusion, il transmet l'alarme par radio à la centrale.

Dans le produit, le détecteur à infrarouge est toujours actif et en cas de détection d'intrusion (led rouge allumée), il transmet immédiatement par radio le signal d'alarme à la centrale. HSDIM21 dispose d'une fonction pour réduire la consommation des piles s'il est utilisé pour protéger une zone très fréquentée ; en effet, après chaque alarme, il suspend son fonctionnement et reprend au bout de 2 minutes d'absence totale de mouvements dans la zone protégée.

Si l'on souhaite vérifier le fonctionnement de HSDIM21 il suffit de presser la touche « **Test** » (fig. 2) : pendant 3 minutes la fonction de blocage est annulée après une première alarme et HSDIM21 transmet et affiche toutes les situations détectées, avec la led **L1** (fig. 2).

**Attention !** – Quand le couvercle supérieur de HSDIM21 est enlevé, le système reste en état de « TEST ».

Le détecteur dispose de protections contre le sabotage et contre l'ouverture.

HSDIM21 transmet à la centrale un signal de bon fonctionnement toutes les 40 minutes environ qui est nécessaire pour la « fonction supervision » présente sur la centrale.

### 2 - INSTALLATION

#### Recommandations

- Déterminer la position et la hauteur de fixation de HSDIM21, en fonction de la surface de protection que l'on souhaite obtenir : se référer à la fig. 3.
- Vérifier attentivement la forme de la zone à protéger ; en cas de doute, avant la fixation définitive, il est conseillé de fixer provisoirement le produit en effectuant les essais et

les éventuels réglages nécessaires.

- Grâce à l'utilisation de la patte pour la fixation murale de HSDIM21, il est possible de remplacer facilement les piles en accrochant ou en décrochant le détecteur de ce support. Pour le décrochage du détecteur il suffit d'agir sur le levier d'accrochage (fig. 4).
- Si l'on souhaite installer le produit en angle, il faut utiliser le support orientable mod. HSA3 (accessoire en option) : **Attention !** – quand on utilise le support orientable, on perd, en partie, la protection antisabotage car l'aimant reste sur la patte. Si l'aimant n'est pas utilisé, il faut exclure la protection, en réglant le **dip-switch 5 = ON**

**01.** Décider la position de fixation de la patte en vérifiant qu'elle est compatible avec l'encombrement total du détecteur : il doit être possible d'atteindre le levier pour le décrochage (fig. 4) et il doit y avoir suffisamment de place pour pouvoir décrocher et accrocher le détecteur.

**02. A – Fixation au mur :** effectuer deux trous pour les chevilles de fixation et un trou pour l'aimant, servant à la protection « antisabotage ». Fixer ensuite la patte à l'aide des chevilles (fig. 5-A) ;

**B – Fixation en angle avec support mod. HSA3 :** fixer le support au mur (voir notice d'instructions) puis fixer la patte au support en suivant les indications (fig. 5-B) ;

**03.** Ouvrir le boîtier en dévissant les 4 vis arrière (fig. 6) ;

**04.** Préparer la centrale pour la reconnaissance de HSDIM21 (voir guide d'instructions de la centrale) ;

**05.** Ouvrir le logement de la pile comme indiqué fig. 7 et arracher la languette isolante qui maintient les piles déconnectées : HSDIM21 émet deux séries de 3 bips et commence sa programmation en reconnaissance automatique ; opération qui est confirmée par 1 bip émis par

la centrale (4 bips indiquent que le dispositif est déjà programmé).

**06.** Effectuer la programmation des dip-switchs (fig. 8) et le réglage des trimmers (fig. 8) en se référant au chap. 3 Programmation ; puis effectuer le « Test » de fonctionnement, voir paragraphe 3.1.

**07.** Refermer le boîtier (fig. 9) et accrocher HSDIM21 à sa patte de fixation (fig. 10).

### 3 - PROGRAMMATION

HSDIM21 dispose de 5 « dip-switchs » (fig. 8) qui permettent de programmer quelques paramètres de fonctionnement.

#### 3.1 - Procédure de programmation et « Test » de fonctionnement

**01.** En premier, programmer le détecteur infrarouge avec 1 impulsion pour déclencher alarme : **dip-switch 3 = OFF** (Tableau 1).

**02.** Programmer ensuite la « sensibilité » du détecteur infrarouge PIR : **dip-switch 1-2** avec la valeur minimum nécessaire (Tableau 1).

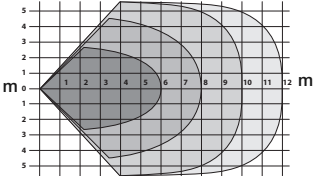
**03.** Vérifier la couverture de la zone protégée : effectuer de brefs mouvements à l'intérieur de la zone et contrôler les signalisations émises par la led **L1** (fig. 2). Si nécessaire, régler la valeur de la sensibilité.

**04.** Après avoir réglé la sensibilité, pour réduire les risques d'alarmes impropres, il est conseillé de régler le **dip-switch 3 = ON** (2 impulsions pour déclencher l'alarme).

**05.** Après avoir terminé la vérification de fonctionnement il est conseillé de placer le **dip-switch 4 = ON** pour éteindre la signalisation de la led **L1** (fig. 2).



**Tableau 1**

Dip Switch	Fonction	Notes
Dip 1 = OFF Dip 2 = OFF	Zone sensible détecteur infrarouge jusqu'à 6 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = OFF	Zone sensible détecteur infrarouge jusqu'à 8 m	
Dip 1 = OFF Dip 2 = ON	Zone sensible détecteur infrarouge jusqu'à 10 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = ON	Zone sensible détecteur infrarouge jusqu'à 12 m	
Dip 3 = OFF Dip 3 = ON	Nombre d'impulsions infrarouge pour alarme = 1 Nombre d'impulsions infrarouge pour alarme = 2	
Dip 4 = OFF Dip 4 = ON	Leds signalisation actives Leds signalisation éteintes	<b>Attention !</b> – La signalisation des leds provoque une plus grande consommation des piles. En phase de « Test » les leds sont actives.
Dip 5 = OFF Dip 5 = ON	Tamper arrière actif Tamper arrière désactivé	Désactiver si l'on ne souhaite pas utiliser le tamper arrière ou s'il n'est pas possible de l'utiliser.
Dip 6 = OFF Dip 6 = ON	Compensation température désactivée Compensation température active	Elle provoque l'augmentation automatique de la sensibilité du PIR quand la température ambiante dépasse 30°C. Ne pas activer cette fonction si cela n'est pas nécessaire.

### 3.2 - Signalisations

HSDIM21 dispose d'1 led (L1 - fig. 2) et d'un avertisseur qui émet des signalisations acoustiques.

La signalisation de piles épuisées est donnée avec une avance de 15-30 jours par rapport à l'épuisement total. Dans tous les cas, il est préférable de les remplacer au plus

vite. Quand les piles sont partiellement épuisées, la signalisation de l'alarme pourrait être compromise.

LED	Fonction
Rouge	Alarme intrusion
Avertisseur	Fonction
1 Bip	Signalisation alarme (intrusion, sabotage...)
3+3 Bips	Programmation détecteur (introduction piles)
5 Bips	Signalisation piles épuisées

### 4 - REMPLACEMENT PILES

**Attention !** – N'utiliser sous aucun prétexte des piles différentes du type prévu. Les piles doivent être remplacées toutes ensemble (par des piles neuves). Ne pas mélanger les piles de marque ou modèle différents. Ne pas utiliser de piles rechargeables.

**Attention !** – Avant de décrocher le détecteur de la patte de support, il faut mettre la centrale en mode « TEST CENTRALE » pour éviter de provoquer des signalisations de sabotage inutiles.

01. Pour décrocher le détecteur de la patte de support, il faut agir sur le levier d'accrochage (fig. 4).
02. Faire coulisser le détecteur d'environ 5 mm vers le haut puis l'éloigner de la patte de support (fig. 4).

03. Ouvrir le boîtier en dévissant les 4 vis arrière (fig. 6) ;
04. Ouvrir le logement des piles comme indiqué fig. 7 et remplacer les piles. **Respecter la polarité indiquée.**
05. Refermer le détecteur en vissant les 4 vis arrière (fig. 9) et accrocher HSDIM21 à la patte de fixation (fig. 10).

### 5 - MISE AU REBUT DES PILES ET BATTERIES

**Attention !** – Les piles et les batteries présentes dans les dispositifs qui composent le présent système d'alarme, même si elles sont épuisées, contiennent des substances polluantes, elles ne doivent donc pas être jetées avec les ordures ménagères. Il faut les mettre au rebut en adoptant les méthodes de collecte sélective prévues par les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

## 6 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

**Avertissements :** • Toutes les caractéristiques techniques indiquées se réfèrent à une température ambiante de 20 °C ( $\pm 5$  °C), • Nice S.p.a. se réserve le droit d'apporter des modifications au produit à tout moment si elle le jugera nécessaire, en garantissant dans tous les cas les mêmes fonctions et le même type d'utilisation prévu.

■ **Typologie** : détecteur volumétrique à infrarouge (PIR) avec protection contre l'ouverture et le sabotage ■ **Alimentation** : 4,5VV avec 3 piles 1,5VV type AA ou équivalentes ■ **Courant absorbé** : 70  $\mu$ A au repos - 40 mA en émission ■ **Autonomie** : estimée à 2 ans (avec Dip 4 = ON), avec signalisation de pile épuisée. ■ **Transmission radio** : communication numérique, en double fréquence « DualBand » (433 et 868 Mhz) contrôlée par quartz ; dispositifs précodés à l'usine et gérés en reconnaissance automatique ■ **Portée radio** : 100 m en espace libre et en l'absence de perturbations ; environ 20 m à l'intérieur de bâtiments ■ **Isolement** : Classe III ■ **Température de fonctionnement** : de -20°C à +55 °C ■ **Utilisation dans des environnements de classe** : II ■ **Montage** : mural ■ **Dimensions (mm)** : 152 x 78 x 48 ■ **Poids** : 0,26 kg

## DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

*Note - Le contenu de cette déclaration de conformité correspond à ce qui est déclaré dans la dernière révision disponible - avant l'impression de la présente notice technique - du document officiel déposé au siège de Nice S.p.a. Le présent texte a été réélaboré pour des raisons d'édition.*

**uméro :** 330/HSDIM21      **Révision :** 0

Je soussigné Luigi Paro en qualité d'Administrateur Délégué, déclare sous mon entière responsabilité que le produit :

**Nom producteur :** NICE s.p.a.  
**Adresse :** Via Pezza Alta, 13, Z.I. Rustigné, 31046 Oderzo (TV) Italie  
**Type :** Détecteur à infrarouge à double technologie par radio  
**Modèles :** HSDIM21  
**Accessoires :**

Est conforme aux critères essentiels requis par l'article 3 de la directive communautaire suivante, pour l'usage auquel ces produits sont destinés :

- 1999/5/CE DIRECTIVE 1999/5/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 9 mars 1999 concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunication et la reconnaissance mutuelle de leur conformité

Selon les normes harmonisées suivantes :

protection de la santé : EN 50371:2002 ;  
sécurité électrique : EN 60950-1:2006 ;  
compatibilité électromagnétique : EN 301 489-1V1.8.1:2008 ; EN 301 489-3V1.4.1:2002  
spectre radio : EN 300220-2V2.1.2:2007

Conformément à la directive 1999/5/CE (annexe V), le produit résulte de classe 1 et est marqué : **CE 0682**

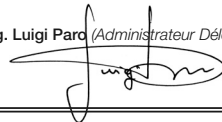
En outre, le produit est conforme à ce qui est prévu par les directives communautaires suivantes :

- 2004/108/CEE (ex directive 89/336/CEE) DIRECTIVE 2004/108/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 15 décembre 2004 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique et abrogeant la directive 89/336/CEE

Selon les normes harmonisées suivantes : EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Oderzo, le 20 novembre 2009

Ing. Luigi Paro (Administrateur Délégué)



### ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS

- Instale el producto en una posición difícil de alcanzar para que no pueda ser dañado intencionalmente.
- No instale el producto cerca de posibles turbulencias de aire caliente o fría y donde haya animales de sangre caliente (fig. 1).

HSDIM21 es un detector de infrarrojos con lente volumétrica. Está preparado para cubrir una zona de hasta 12 m, con una abertura angular de 120°; dispone de regulación de la sensibilidad, tipo de alarma (inmediata o en el segundo impulso) y de protección contra la apertura y extracción. Es adecuado para ser utilizado en entornos interiores. **¡Cualquier otra utilización debe considerarse inadecuada y está prohibida! Nice no responde de los daños que pudieran surgir si el producto se utilizara de manera inadecuada y diferente a la indicada en este manual.**

### 1 - FUNCIONAMIENTO

HSDIM21 es un detector de infrarrojos (PIR = Passive Infra-Red detector) estudiado para detectar una persona en movimiento que haya entrado a una zona protegida. Para un funcionamiento excelente es necesario colocar y regular correctamente el producto. El uso de la rótula orientable mod. HSA3 (accesorio opcional) permite colocar y orientar correctamente el producto, especialmente para la fijación en ángulo (véase el cap. 2 - Instalación).

HSDIM21 funciona con 3 pilas alcalinas tipo AA; no dispone de

ninguna conexión eléctrica al exterior y, en el caso de detección de intrusión, transmite la alarma vía radio a la central.

En el producto, el detector de infrarrojos siempre está activo y, en el caso de detección de intrusión (led rojo encendido), transmite vía radio, inmediatamente, la señal de alarma a la central.

HSDIM21 dispone de una función para reducir el consumo de las pilas en el caso de que se utilice para proteger una zona muy frecuentada; en efecto, después de cada alarma suspende su funcionamiento y reanuda tras dos minutos de ausencia total de movimientos en la zona protegida.

Si se deseara comprobar el funcionamiento de HSDIM21 es suficiente pulsar el botón "Test" (fig. 2): durante 3 minutos se anula la función de bloqueo tras una primera alarma y HSDIM21 transmite y visualiza todas las situaciones detectadas mediante el led L1 (fig. 2).

**¡Atención!** – Al quitar la tapa superior de HSDIM21, el sistema permanece en estado de "TEST".

El detector dispone de protecciones contra la extracción y contra la apertura.

HSDIM21 transmite a la central una señal de existencia de vida cada 40 minutos aprox., que sirve para la "función supervisión" presente en la central.

### 2 - INSTALACIÓN

#### Advertencias

- Determine la posición y la altura de fijación de HSDIM21, de acuerdo con la zona de protección que se desea obtener: tome como referencia la fig. 3.
- Controle minuciosamente la forma de la zona que debe proteger; si tuviera dudas, antes de fijar el aparato definitivamente, se aconseja fijar provisoriamente el producto

realizando las pruebas y las regulaciones necesarias.

- Gracias al uso del soporte para la fijación a la pared de HSDIM21, es posible sustituir fácilmente las pilas engan- chando o desenganchando el sensor de dicho soporte. Para desengancharlo el sensor hay que utilizar el enganche correspondiente (fig. 4).
- Si se desea instalar el producto en ángulo, habrá que utili- zar la rótula orientable mod. HSA3 (accesorio opcional): **¡Atención!** – Utilizando la rótula se pierde parcialmente la protección contra la extracción porque el imán permanece en el soporte. Si no se utilizara el imán, habrá que desactivar la protección colocando el **dip-switch 5** en **ON**

**01.** Decida la posición de fijación del soporte, comprobando que sea compatible con las medidas totales del detec- tor: habrá que poder alcanzar la palanca de desengan- che (fig. 4) y tiene que haber espacio para poder desen- gancharlo y enganchar el detector.

**02. A – Fijación a la pared:** haga dos taladros para colo- car dos tacos de fijación y un taladro para el imán, que sirve para la protección “antiextracción”. Posteriormente, fije el soporte con los tacos correspondientes (fig. 5-A);

**02. B – Fijación en ángulo con la rótula mod. HSA3:** fije la rótula a la pared (véase el manual de instrucciones correspondiente) y fije el soporte a la rótula tal como se muestra en la fig. 5-B;

**03.** Abra la caja aflojando los 4 tornillos posteriores (fig. 6);

**04.** Prepare la central para el aprendizaje del HSDIM21 (véa- se el manual de instrucciones de la central);

**05.** Abra el alojamiento de las pilas tal como se muestra en la fig. 7 y quite la lengüeta aislante que mantiene las pi- las desconectadas: HSDIM21 emitirá dos series de 3 tonos de aviso (beep) y comenzará su programación en

modo autoaprendizaje, que es confirmado por un tono de aviso de la central (4 tonos de aviso indican que el dispositivo está programado).

**06.** Programe los dip-switches (fig. 8) y regule los trimmers (fig. 8) tomando como referencia el cap. 3 - Programación; posteriormente, realice el “**Ensayo**” de funciona- miento, véase el apartado 3.1.

**07.** Cierre la caja (fig. 9) y enganche HSDIM21 al soporte de fijación (fig. 10).

### 3 - PROGRAMACIÓN

HSDIM21 incorpora 5 “dip-switches” (fig. 8) que permiten programar algunos parámetros de funcionamiento.

#### 3.1 - Procedimiento de programación y Ensayo de funcionamiento

**01.** En primer lugar, programe el detector infrarrojo con 1 impulso por alarma: **dip-switch 3** en **OFF (Tabla 1)**.

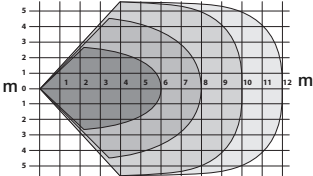
**02.** Posteriormente, programe la “sensibilidad” del detector infrarrojo PIR: **dip-switches 1-2** con el valor mínimo necesario (Tabla 1).

**03.** Controle la cobertura de la zona protegida: realice bre- ves movimientos dentro de la zona y controle las señales emitidas por el led **L1** (fig. 2). Si fuera necesario, regule el valor de la sensibilidad.

**04.** Tras haber regulado la sensibilidad, para reducir las posi- bilidades de falsas alarmas, se aconseja regular el **dip- switch 3** en **ON** (2 impulsos por alarma).

**05.** Concluido el control del funcionamiento, se aconseja colocar el **dip-switch 4** en **ON** para apagar la señal del led **L1** (fig. 2).

**Tabla 1**

Dip Switch	Función	Notas
Dip 1 = OFF Dip 2 = OFF	Zona sensible sensor infrarrojo de hasta 6 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = OFF	Zona sensible sensor infrarrojo de hasta 8 m	
Dip 1 = OFF Dip 2 = ON	Zona sensible sensor infrarrojo de hasta 10 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = ON	Zona sensible sensor infrarrojo de hasta 12 m	
Dip 3 = OFF Dip 3 = ON	Nº impulsos infrarrojo por alarma = 1 Nº impulsos infrarrojo por alarma = 2	
Dip 4 = OFF Dip 4 = ON	Leds señalización activos Leds señalización apagados	<b>¡Atención!</b> – Las señales de los leds aumenta el consumo de las pilas. Durante el “Ensayo” los leds están activos.
Dip 5 = OFF Dip 5 = ON	Tamper posterior activo Tamper posterior desactivado	Si no le interesara o no fuera posible utilizar el tamper posterior, desactívelo
Dip 6 = OFF Dip 6 = ON	Compensación temperatura desactivada Compensación temperatura activada	Aumenta automáticamente la sensibilidad del PIR cuando la temperatura ambiente supera 30°C. No active esta función si no fuera necesario.

### 3.2 - Señales

HSDIM21 incorpora un led (L1 - fig. 2) y un zumbador que emite señales acústicas.

La señal de pilas agotadas aparece 15-30 días antes de que se agoten totalmente. De todas maneras, es preferible sustituirlas lo antes posible.

Cuando las pilas están parcialmente agotadas, podría suceder que la señal de alarma no sea correcta.

LED	Función
Rojo	Alarma intrusión

Zumbador	Función
1 Beep	Señal de alarma (intrusión, manipulación, etc.)
3+3 Beep	Programación del sensor (introducción de las pilas)
5 Beep	Señal de pilas agotadas

### 4 - SUSTITUCIÓN DE LAS PILAS

**¡Atención!** – No utilice por ningún motivo pilas de otro tipo. Las pilas se deben sustituir todas juntas (por pilas nuevas). No mezcle diferentes tipos de marca o modelos de pilas. No utilice pilas recargables.

**¡Atención!** – Antes de desenganchar el detector del soporte, configure la central en modalidad “TEST CENTRAL” para evitar inútiles señales de manipulación.

01. Utilice el enganche para desenganchar el detector del soporte (fig. 4).
02. Deslice el detector 5 mm aprox. hacia arriba y después aléjelo del soporte (fig. 4).
03. Abra la caja aflojando los 4 tornillos posteriores (fig. 6).
04. Abra el alojamiento de las pilas como se muestra en la fig.

7 y sustituya las pilas. **Respete la polaridad indicada.**  
**05.** Cierre el detector enroscando los 4 tornillos posteriores (fig. 9) y enganche HSDIM21 al soporte de fijación (fig. 10).

### 5 - ELIMINACIÓN DE LAS PILAS Y BATERÍAS

**¡Atención!** – Las pilas y las baterías contenidas en los dispositivos que componen el presente sistema de alarma, si bien estén agotadas, contienen sustancias contaminantes y, por dicho motivo, no pueden arrojarse a los residuos comunes. Hay que eliminarlas utilizando los métodos de recogida selectiva previstos por las normativas vigentes locales.



## 6 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**¡Atención!** • Las pilas y las baterías contenidas en los dispositivos que componen el presente sistema de alarma, si bien estén agotadas, contienen sustancias contaminantes y, por dicho motivo, no pueden arrojarse a los residuos comunes. Hay que eliminarlas utilizando los métodos de recogida selectiva previstos por las normativas vigentes locales.

■ **Tipo:** detector volumétrico de infrarrojos (PIR) con protección contra la apertura y extracción ■ **Alimentación:** 4,5V con 3 pilas 1,5V tipo AA o equivalentes ■ **Corriente absorbida:** 70  $\mu$ A en reposo - 40 mA durante la transmisión ■ **Autonomía:** estimada en 2 años (con Dip 4 en ON), con señal de pila agotada ■ **Transmisión radio:** comunicación digital, en doble frecuencia "DualBand" (433 y 868MHz) controlada de cuarzo; dispositivos precodificados en fábrica y memorizados por autoaprendizaje ■ **Alcance radio:** 100 m en espacio libre y sin perturbaciones; alrededor de 20 m en el interior de edificios ■ **Aislamiento:** clase III ■ **Temperatura de funcionamiento:** de -20°C a +55 °C ■ **Uso en entornos de clase ambiental:** II ■ **Montaje:** de pared ■ **Dimensiones (mm):** 152 x 78 x 48 ■ **Peso:** 0,26 kg

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

*Nota - el contenido de esta declaración corresponde a aquello declarado en la última revisión disponible, antes de la impresión de este manual, del documento oficial depositado en la sede de Nice Spa. El presente texto ha sido readaptado por motivos de impresión.*

**Número:** 330/HSDIM21    **Revisión:** 0

El suscrito, Luigi Paro, en su carácter de Administrador Delegado, declara bajo su responsabilidad que el producto:

**Nombre del fabricante:** NICE s.p.a.  
**Dirección:** Vía Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italia  
**Tipo:** Detector de infrarrojos de doble tecnología vía radio  
**Modelos:** HSDIM21  
**Accesorios:**

Es conforme a los requisitos esenciales previstos por el artículo 3 de la siguiente directiva comunitaria, para el uso al cual los productos han sido destinados:

- 1999/5/CE DIRECTIVA 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 9 de marzo de 1999 relativa a los equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación y el recíproco reconocimiento de su conformidad

Según las siguientes normas armonizadas

protección de la salud: EN 50371:2002;

seguridad eléctrica: EN 60950-1:2006;

compatibilidad electromagnética: EN 301 489-1V1.8.1:2008; EN 301 489-3V1.4.1:2002

espectro radioeléctrico: EN 300220-2V2.1.2:2007

De acuerdo con la directiva 1999/5/CE (anexo V), el producto es de clase 1 y está marcado: **CE 0682**

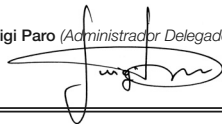
Además el producto es conforme a las prescripciones de las siguientes directivas comunitarias:

- 2004/108/CEE (ex Directiva 89/336/CEE) DIRECTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 15 de diciembre de 2004 acerca de la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros relativas a la compatibilidad electromagnética y que abroga la Directiva 89/336/CEE

Según las siguientes normas armonizadas: EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Oderzo, 20 de noviembre de 2009

Ing. Luigi Paro (Administrador Delegado)



# DEUTSCH

## Originalanleitungen

### SPEZIFISCHE HINWEISE

- Das Produkt in einer schwer zugänglichen Position installieren, um eine beabsichtigte Beschädigung zu vermeiden.
- Das Produkt nicht in der Nähe möglicher Warm- oder Kaltluftströme und wo Warmbluttiere sind installieren (**Abb. 1**).

HSDIM21 ist ein Infrarot-Erfassungsgerät mit einer volumetrischen Linse. Es kann einen Bereich von bis zu 12 m mit einer Winkelöffnung von 120° abdecken und verfügt über die Einstellung der Empfindlichkeit, der Alarmart (sofort oder beim zweiten Impuls) und des Schutzes gegen Öffnung und Entfernung. Es ist für Anwendung in Innenbereichen geeignet.

**Jeder andere Einsatz ist unsachgemäß und untersagt! Nice übernimmt keinerlei Haftung für Schäden infolge eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes, der anders ist, als im vorliegenden Handbuch vorgesehen ist.**

### 1 - FUNKTION

HSDIM21 ist ein volumetrisches Erfassungsgerät mit doppelter Technologie (PIR = Passive Infra-Red detector), das entwickelt wurde, um eine sich bewegende Person innerhalb eines geschützten Bereichs zu erfassen. Für eine optimale Funktion muss das Produkt korrekt positioniert und eingestellt werden. Die Anwendung des ausrichtbaren Gelenks Mod. HSA3 (Zubehörteil) ermöglicht eine korrekte Positionierung und Ausrichtung des Produkts, insbesondere für die Winkelbefestigung (siehe Kap. 2 – Installation).

HSDIM21 funktioniert mit 3 Alkali-Batterien Typ AA, es verfügt über keinen Stromanschluss nach außen und im Falle

einer Erfassung eines Eindringlings wird der Alarm über Funk an die Steuerung übertragen.

Im Produkt ist das Infrarot-Erfassungsgerät immer aktiv und im Falle einer Einbruchserfassung (rotes Led erleuchtet) wird sofort per Funk das Alarmsignal an die Steuerung übertragen. HSDIM21 verfügt über eine Funktion zur Reduzierung des Batterieverbrauchs, wenn es zum Schutz eines sehr besuchten Bereichs genützt wird; nach jedem Alarm wird der Betrieb unterbrochen und erst 2 Minuten nach vollständiger Abwesenheit von Bewegungen im geschützten Bereich wieder aufgenommen.

Wenn man die Funktion von HSDIM21 prüfen möchte, reicht es, den Druckknopf **“Test”** (**Abb. 2**) zu drücken: Für 3 Minuten wird die Blockfunktion nach einem ersten Alarm annulliert und HSDIM21 überträgt und zeigt alle erfasste Situationen durch die Led **L1** (**Abb. 2**) an.

**Achtung!** – Wenn der obere Deckel von HSDIM21 entfernt wird, geht das System in den Zustand **“TEST”** über.

Das Erfassungsgerät verfügt über einen Schutz gegen seine Entfernung und Öffnung.

HSDIM21 überträgt der Steuerung ca. alle 40 Minuten ein Lebenssignal; das für die Überwachungsfunktion in der Steuerung notwendig ist.

### 2 - INSTALLATION

#### Hinweise

- Die Position und die Befestigungshöhe von HSDIM21 aufgrund des zu erreichenden Schutzbereichs bestimmen: Bezug auf **Abb. 3**.
- Sorgfältig den zu schützenden Bereich prüfen; im Zweifelsfall vor der endgültigen Befestigung das Produkt provisorisch befestigen und die Prüfungen und eventuell notwendigen Einstellungen vornehmen.

- Dank der Anwendung der Wandbefestigung für HSDIM21 ist es möglich, die Batterien leicht auszutauschen, indem der Sensor von dieser Befestigung aus- und eingehakt wird. Zur Aushakung des Sensors ist es notwendig, auf den diesbezüglichen Aushakhebel zu drücken (**Abb. 4**).
  - Wenn das Produkt winklig installiert werden soll, muss das ausrichtbare Gelenk Mod. HSA3 verwendet werden (zusätzliches Zubehörteil). **Achtung!** - Wenn das Gelenkteil verwendet wird, geht teilweise der Entfernungsschutz verloren, da das Magnet auf der Befestigung verbleibt. Wenn der Magnet nicht verwendet wird, den Schutz ausschließen, indem der **dip switch 5** auf ON gestellt wird.
01. Die Position der Befestigung entscheiden und prüfen, ob sie mit dem Gesamtmaß des Erfassungsgeräts übereinstimmt: Es muss möglich sein, den Aushakhebel zu erreichen (**Abb. 4**) und der Platz vorhanden sein, um das Erfassungsgerät aus- und einzuheken.
  02. **A – Wandbefestigung:** Zwei Bohrungen für die Befestigungsdübel und eine Bohrung für das Magnet ausführen, das zum Schutz gegen eine Entfernung dient. Dann die Befestigung mit den hierfür vorgesehenen Dübeln befestigen (**Abb. 5-A**);
  02. **B – Winkelbefestigung mit Gelenk Mod. HSA3:** Das Gelenk an die Wand befestigen (siehe diesbezügliche Gebrauchsanleitung) und dann den Bügel an das Gelenk befestigen (**Abb. 5-B**);
  03. Den Behälter öffnen, indem die 4 hinteren Schrauben gelockert werden (**Abb. 6**);
  04. Die Steuerung für die Erlernung von HSDIM21 vorbereiten (siehe Gebrauchsanleitung der Steuerung);
  05. Das Batteriefach wie in **Abb. 7** gezeigt öffnen und die Isolierlasche abziehen, die die Batterien getrennt hält: HSDIM21 gibt zwei Serien von jeweils drei Beeps ab und

programmiert sich über die Selbsterlernung; diese wird von 1 Beep der Steuerung bestätigt (4 Beeps zeigen an, dass die Vorrichtung schon programmiert ist).

06. Die Programmierung der Dip Switchs ausführen (**Abb. 8**) sowie die Einstellung der Trimmer (**Abb. 8**) in Bezug auf Kap. 3 – Programmierung vornehmen; Dann den **“Funktionstest”** ausführen, siehe Abschnitt 3.1.
07. Den Behälter wieder schließen (**Abb. 9**) und HSDIM21 in seine Befestigung einhaken (**Abb. 10**).

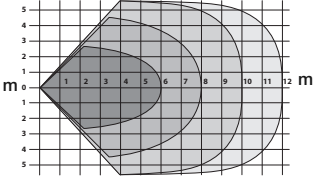
### 3 - PROGRAMMIERUNG

HSDIM21 verfügt über 5 **“dip-switchs”** (**Abb. 8**), die ermöglichen, einige Betriebsparameter zu programmieren.

#### 3.1 - Programmierungsverfahren und “Funktionstest”

01. Zuerst wird das Infrarot-Erfassungsgerät mit 1 Impuls pro Alarm programmiert: **Dip-switch 3 = OFF (Tabelle 1)**.
02. Dann die „Empfindlichkeit“ des Infrarot-Erfassungsgeräts PIR programmieren: **Dip-switch 1-2** mit dem notwendigen **Mindestwert (Tabelle 1)**.
03. Die Abdeckung des geschützten Bereichs prüfen: Kurze Bewegung innerhalb des Bereichs ausführen und die durch die Led **L1** abgegebenen Anzeigen kontrollieren (**Abb. 2**). Wenn notwendig, den Empfindlichkeitswert einstellen.
04. Nachdem die Empfindlichkeit eingestellt wurde und zur Reduzierung der Möglichkeit, dass falsche Alarme auftreten, empfehlen wir die Einstellung des **dip-switch 3 = ON** (2 Impulse pro Alarm).
05. Nach der Funktionsprüfung empfehlen wir, den **dip-switch 4 = ON** zu stellen, um die Anzeige der Led **L1** auszuschalten (**Abb. 2**).

**Tabelle 1**

Dip Switch	Funktion	Anmerkungen
Dip 1 = OFF Dip 2 = OFF	Empfindlicher Bereich Infrarotsensor bis zu 6 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = OFF	Empfindlicher Bereich Infrarotsensor bis zu 8 m	
Dip 1 = OFF Dip 2 = ON	Empfindlicher Bereich Infrarotsensor bis zu 10 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = ON	Empfindlicher Bereich Infrarotsensor bis zu 12 m	
Dip 3 = OFF Dip 3 = ON	Impulszahl Infrarot pro Alarm = 1 Impulszahl Infrarot pro Alarm = 2	
Dip 4 = OFF Dip 4 = ON	Aktive Anzeigeleds Abgeschaltete Anzeigeleds	<b>Achtung!</b> – Die Anzeige der Leds ruft einen höheren Verbrauch der Batterien hervor.
Dip 5 = OFF Dip 5 = ON	Hinterer Tamper aktiv Hinterer Tamper deaktiviert	In der "Testphase" sind die Leds aktiv.
Dip 6 = OFF Dip 6 = ON	Temperatenausgleich deaktiviert Temperatenausgleich aktiviert	Deaktivieren, falls die Anwendung des hinteren Tampers nicht gewünscht oder möglich ist.

### 3.2 - Meldungen

HSDIM21, verfügt über 1 Led (**L1 - Abb. 2**) und einen Summer, der hörbare Signale abgibt.

Die Anzeige der leeren Batterien erfolgt mit einer Meldung 15-30 Tage vor dem vollständigen Entleeren. Es ist auf jeden

Fall vorzuziehen, diese so schnell wie möglich zu ersetzen. Wenn die Batterien teilweise leer sind, könnte die korrekte

LED	Funktion
Rot	Einbruchalarm

Summer	Funktion
1 Beep	Alarmanzeige (Einbruch, Manipulierung ...)
3+3 Beeps	Programmierung des Sensors (Einsetzen der Batterien)
5 Beeps	Anzeige leere Batterien

Alarmanzeige nicht erfolgen.

## 4 - AUSTAUSCH DER BATTERIEN

**Achtung!** - Auf keinen Fall Batterien unterschiedlicher Art entgegen der Vorschrift verwenden. Die Batterien müssen gemeinsam ausgetauscht werden (mit neuen Batterien). Keine Batterien unterschiedlicher Marken oder Modelle mischen. Keine aufladbaren Batterien verwenden.

**Achtung!** - Vor dem Aushaken des Erfassungsgeräts aus der Halterung muss die Steuerung auf "TEST Steuerung" gestellt werden, um grundlose Manipulationsmeldungen zu vermeiden.

01. Zur Aushakung des Erfassungsgeräts aus der Halterung wird auf den Einhakhebel gedrückt (**Abb. 4**).

02. Das Erfassungsgerät zirka 5 mm nach oben schieben und dann von der Halterung entfernen (**Abb. 4**).
03. Den Behälter öffnen, indem die 4 hinteren Schrauben gelockert werden (**Abb. 6**).
04. Das Batteriefach wie in **Abb. 7** gezeigt öffnen und die Batterien ersetzen. **Die angegebene Polarität einhalten.**
05. Das Erfassungsgerät wieder schließen und die 4 hinteren Schrauben festziehen (**Abb. 9**) und HSDIM21 in seine Befestigung einhaken (**Abb. 10**).

## 5 - ENTSORGUNG DER BATTERIEN

**Achtung!** – Die Batterien in den Vorrichtungen dieses Alarmsystems enthalten auch im leeren Zustand umweltverschmutzende Substanzen und dürfen somit nicht in den normalen Hausmüll geworfen werden. Sie müssen nach den örtlich gültigen Vorschriften differenziert entsorgt werden.

## 6 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

**HINWEISE:** • Alle angegebenen technischen Merkmale beziehen sich auf eine Temperatur von 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. behält sich das Recht vor, jederzeit als nötig betrachtete Änderungen am Produkt vorzunehmen, wobei Funktionalitäten und Einsatzzweck beibehalten werden.

■ **Typologie:** Volumetrisches Infrarot-Erfassungsgerät (PIR) mit Schutz gegen Öffnung und Entfernung ■ **Speisung:** 4,5V mit 3 Batterien, 1,5V Typ AA oder ähnliches ■ **Aufgenommener Strom:** 70 µA in Ruhestellung - 40 mA bei Übertragung ■ **Autonomie:** Ca. 2 Jahre (bei Dip 4 = ON), mit Signalisierung der leeren Batterie ■ **Funkübertragung:** Digitale Mitteilung, in doppelter Frequenz "DualBand" (433 und 868MHz) quarzkontrolliert; werkseitig vorcodierte selbst erlernende Vorrichtungen ■ **Funkreichweite:** 100 m auf freiem Feld ohne Störungen, zirka 20 m in Gebäuden ■ **Isolierung:** Klasse III ■ **Betriebstemperatur:** -20°C bis +55 °C ■ **Anwendung in Umgebungen der Umgebungsklasse:** II ■ **Montage:** An der Wand ■ **Abmessungen (mm):** 152 x 78 x 48 mm. ■ **Gewicht:** 0,26 Kg

## CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**Anmerkung** - Der Inhalt dieser Erklärung entspricht den Erklärungen der letzten verfügbaren Revision vor dem Druck dieses Handbuchs des offiziellen Dokuments das im Sitz Nice Spa hinterlegt ist. Dieser Text wurde aus Herausgebergründen angepasst:

**Nummer:** 330/HSDIM21    **Revision:** 0

Der Unterzeichnende Luigi Paro erklärt als Geschäftsführer unter seiner eigenen Verantwortung, dass das Produkt:

**Herstellername:** NICE s.p.a.  
**Adresse:** Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italia  
**Typ:** Infrarot-Erfassungsgerät mit doppelter Funktechnologie.  
**Modelle:** HSDIM21  
**Zubehör:**

mit den wichtigsten Anforderungen des Artikels 3 folgender europäischer Richtlinie konform ist, was den Einsatzzweck der Produkte betrifft:

- 1999/5/CE: RICHTLINIE 1999/5/CE DES EUROPAPARLAMENTS UND DES RATES vom 9. März 1999, was die Funkapparaturen und Terminals für Fernmeldewesen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität betrifft.

Gemäß der folgenden harmonisierten Normen:

Gesundheitsschutz: EN 50371-2002;  
elektrische Sicherheit: EN 60950-1:2006;  
elektromagnetische Verträglichkeit: EN 301 489-1V1.8.1:2008; EN 301 489-3V1.4.1:2002  
Funkspektrum: EN 300220-2V2.1.2:2007

In Übereinstimmung mit den Richtlinien 1999/5/CE (Anlage V) entspricht das Produkt der Klasse 1 und ist wie folgt markiert: **CE 0682**

Außerdem ist das Produkt konform mit den Vorschriften der folgenden EU-Richtlinien:

\* 2004/108/EWG (ehemalige Richtlinie 89/336/EWG) RICHTLINIE 2004/108/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 15. Dezember 2004 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit und zur Aufhebung der Richtlinie 89/336/EWG

Gemäß den folgenden übereinstimmenden Normen: EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Oderzo, 20. November 2009

Ing. Luigi Paro (Geschäftsführer)





# POLSKI

## Instrukcje oryginalne

### SPECYFICZNE ZALECENIA

- Zainstaluj urządzenie w pozycji trudno dostępnej celem uniknięcia zamierzonego jego uszkodzenia.
- Nie instaluj go w pobliżu możliwych turbulencji ciepłego lub zimnego powietrza oraz tam, gdzie przebywają zwierzęta stałocieplne (rys. 1).

HSDIM21 jest czujką podczerwieni z soczewką objętościową. Jest ona przystosowana do obejmowania swym zasięgiem obszaru o wymiarach do 12 m, pod kątem 120°; dysponuje regulacją czułości, typu alarmu (natychmiastowy lub przy drugim impulsie) oraz zabezpieczeniem przed jej otwieraniem i zdejmowaniem ze ściany. Jest przeznaczona do użytku wewnątrz budynków. **Każde inne zastosowanie jest niewłaściwe i zabronione! Firma Nice nie odpowiada za szkody wynikające z niewłaściwego używania urządzenia, odmiennego od przewidzianego w tej instrukcji.**

### 1 - FUNKCJONOWANIE

HSDIM21 jest czujką podczerwieni (PIR = Pasywny czujnik podczerwieni), zaprojektowaną do wykrywania osób przemieszczających się wewnątrz obszaru zabezpieczonego. Aby zagwarantować optymalne funkcjonowanie należy prawidłowo zamontować i wyregulować urządzenie. Zastosowanie regulowanego przegubu mod. HSA3 (opcja) umożliwia prawidłowe umiejscowienie i ustawienie urządzenia, w szczególności podczas przymocowania pod kątem (patrz rozdz. 2 – Montaż).

Czujka HSDIM21 funkcjonuje z zastosowaniem 3 baterii alkalicznych typu AA; nie dysponuje żadnym połączeniem elektrycznym z zewnątrz, w przypadku wykrycia włamania przekazuje alarm drogą radiową do centrali.

Czujka podczerwieni w urządzeniu jest zawsze aktywna i w przypadku wykrycia włamania (świecąca się czerwona dioda) natychmiast przekazuje sygnał alarmu do centrali.

Czujka HSDIM21 dysponuje funkcją umożliwiającą zredukowanie zużycia baterii w przypadku, kiedy zostanie zastosowana do zabezpieczania obszaru bardzo często uczęszczanego; istotnie, po każdym alarmie jej funkcjonowanie jest zawieszane i wznowia się po upływie 2 minut, podczas których występuje całkowity brak przemieszczania się w obszarze zabezpieczonym.

Jeżeli zamierzasz sprawdzić funkcjonowanie czujki HSDIM21, wystarczy wcisnąć przycisk „Test” (rys. 2) przez 3 minuty; zostanie w ten sposób anulowana funkcja blokująca po pierwszym alarmie, a czujka HSDIM21 przekaże i wyświetli wszystkie odczytane stany z pomocą diody L1 (rys. 2).

**Uwaga!** – W przypadku zdjętej górnej pokrywy czujki HSDIM21 system pozostaje w stanie „TEST”.

Czujka dysponuje zabezpieczeniem przed jej zdejmowaniem i otwieraniem.

Czujka HSDIM21 przekazuje do centrali sygnał kontrolny co około 40 minut. Jest on niezbędny dla „funkcji nadzorowania” w centrali.

### 2 - MONTAŻ

#### Zalecenia

- Wyznacz położenie i wysokość przymocowania czujki HSDIM21, w zależności od obszaru zabezpieczonego, który zamierzasz uzyskać: odwołaj się do rys. 3.

- Uważnie sprawdź kształt zabezpieczanej strefy, w przypadku wątpliwości, przed ostatecznym przymocowaniem czujki zaleca się przymocowanie próbne i wykonanie odpowiednich testów oraz ewentualnych niezbędnych regulacji.
- Dzięki zastosowaniu uchwytu mocującego czujkę HSDIM21 do ściany jest możliwa łatwa wymiana baterii, poprzez założenie lub zdjęcie czujnika z tego uchwytu. Aby zdjąć czujnik należy nacisnąć specjalną dźwigiękę mocującą (rys. 4).
- Jeżeli zamierzasz zainstalować urządzenie pod kątem, musisz zastosować regulowany przegub mod. HSA3 (opcja): **Uwaga!** – W przypadku zastosowania przegubu zmniejsza się częściowo zabezpieczenie przed usunięciem urządzenia, ponieważ magnes pozostaje na uchwycie. Jeżeli magnes nie zostanie zastosowany należy wykluczyć zabezpieczenie, przełączając przełącznik **dip-switch 5 = ON**.

**01.** Wybierz położenie, w którym uchwyt zostanie przymocowany, sprawdzając, czy jest ono zgodne z całkowitymi wymiarami czujki: musi być możliwy swobodny dostęp do dźwigięki umożliwiającej zdejmowanie czujki (rys. 4), należy również dysponować przestrzenią umożliwiającą jej zdejmowanie i zakładanie.

**02. A – Przymocowanie do ściany:** wywierć dwa otwory umożliwiające włożenie kołków mocujących oraz jeden otwór przeznaczony dla magnesu, który służy do zabezpieczenia “przed zdjęciem”. Następnie przymocuj uchwyt specjalnymi kołkami (rys. 5-A);

**02. B – Przymocowanie kątowe z zastosowaniem przegubu mod. HSA3:** przymocuj przegub do ściany (przeczytaj odpowiednią instrukcję obsługi), następnie przymocuj uchwyt do przegubu, jak pokazano na (rys. 5-B);

- 03.** Otwórz obudowę poluzowując 4 tylnie śruby (rys. 6);
- 04.** Przygotuj centralę do autoprogramowania czujki HSDIM21 (przeczytaj instrukcję obsługi centrali);
- 05.** Otwórz komorę baterii, jak pokazano na rys. 7 i wyjmij pasek izolujący, dzięki któremu baterie pozostają odłączone: Czujka HSDIM21 wykona dwie serie po 3 sygnały dźwiękowe każda i rozpocznie programowanie w trybie autoodczytu; jego zakończenie zostanie następnie potwierdzone przez jeden sygnał dźwiękowy wykonany przez centralę (4 sygnały dźwiękowe wskazują, że urządzenie zostało już wcześniej zaprogramowane).
- 06.** Zaprogramuj przełączniki dip switch (rys. 8) i przeprowadź regulację trymerów (rys. 8) nawiązując do rozdz. 3 - Programowanie; następnie wykonaj “**Test**” funkcjonowania, patrz paragraf 3.1.
- 07.** Zamknij obudowę (rys. 9) i załóż czujkę HSDIM21 na odpowiedni uchwyt mocujący (rys. 10).

### 3 - PROGRAMOWANIE

Czujka HSDIM21 dysponuje pięcioma przełącznikami typu “**dip-switch**” (rys. 8), które umożliwiają zaprogramowanie różnych parametrów funkcjonowania.

#### 3.1 - Procedura programowania oraz “**Test**” funkcjonowania

- 01.** Po pierwsze zaprogramuj czujkę podczerwieni na 1 impuls dla alarmu: **dip-switch 3 = OFF (Tabela 1)**.
- 02.** Następnie zaprogramuj “czułość” czujki podczerwieni PIR: przełącz przełącznik **dip-switch 1-2** na najniższą niezbędną wartość (Tabela 1).
- 03.** Sprawdź zasięg obszaru zabezpieczonego: wykonaj krótkie przemieszczenia wewnątrz tego obszaru i sprawdź

sygnalizację wykonywane przez diodę L1 (rys. 2). Jeżeli to konieczne wyreguluj wartość czułości.

**04.** Po wyregulowaniu czułości, aby zredukować możliwość wystąpienia niewłaściwych alarmów, zaleca się przestawie-

nie przełącznika **dip-switch 3 = ON** (2 impulsy dla alarmu).  
**05.** Po zakończeniu weryfikacji funkcjonowania zaleca się przełączyć **dip-switch 4 = ON**, aby wyłączyć sygnalizację diody L1 (rys. 2).

**Tabela 1**

Dip Switch	Funkcja	Uwagi
Dip 1 = OFF Dip 2 = OFF	Strefa czułości czujnika podczerwieni do 6 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = OFF	Strefa czułości czujnika podczerwieni do 8 m	
Dip 1 = OFF Dip 2 = ON	Strefa czułości czujnika podczerwieni do 10 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = ON	Strefa czułości czujnika podczerwieni do 12 m	
Dip 3 = OFF Dip 3 = ON	ilość impulsów podczerwieni dla alarmu = 1 ilość impulsów podczerwieni dla alarmu = 2	
Dip 4 = OFF Dip 4 = ON	Diody sygnalizujące włączone Diody sygnalizujące wyłączone	<b>Uwaga!</b> – Sygnalizacja diod powoduje większe zużycie baterii. Podczas fazy "Test" diody są włączone.
Dip 5 = OFF Dip 5 = ON	Tamper tylny włączony Tamper tylny wyłączony	Wyłącz je w przypadku, kiedy nie jest wymagane lub nie jest możliwe używanie tampera tylnego.
Dip 6 = OFF Dip 6 = ON	Kompensacja temperatury wyłączona Kompensacja temperatury włączona	Powoduje automatyczny wzrost czułości pasywnego czujnika podczerwieni (PIR) w przypadku, kiedy temperatura otoczenia przekracza 30°C. Nie włączaj tej funkcji, jeśli nie istnieje taka potrzeba.

### 3.2 - Sygnalizacja

Czujka HSDIM21 dysponuje 1 diodą (L1 - rys. 2) oraz sygnalizatorem akustycznym, który wykonuje sygnalizacje akustyczne.

Sygnalizacja rozładowanych baterii następuje z wyprzedzeniem 15-30 dni w stosunku do ich całkowitego wyczerpania.

W każdym razie preferowana jest ich jak najszybsza wymiana. W przypadku, kiedy baterie są częściowo rozładowane może nie nastąpić prawidłowe zasygnalizowanie alarmu.

DIODA	Funkcja
Czerwona	Alarm włamaniowy

Sygnalizator akustyczny	Funkcja
1 Sygnał dźwiękowy	Sygnalizacja alarmu (włamanie, sabotaż, itp.)
3+3 Sygnały dźwiękowe	Programowanie czujnika (włożenie baterii)
5 Sygnałów dźwiękowych	Sygnalizacja rozładowanych baterii

### 4 - WYMIANA BATERII

**Uwaga!** – Nie używaj z żadnego powodu baterii odmiennych od zalecanego typu. Baterie muszą być wymieniane wszystkie razem (na nowe). Nie mieszaj ze sobą baterii innej marki lub modelu. Nie używaj baterii doładowywanych.

**Uwaga!** – Przed zdjęciem czujki z uchwytu mocującego należy przełączyć centralę na tryb “TEST CENTRALI”, aby zapobiec spowodowaniu niepotrzebnych sygnalizacji sabotażowych.

01. Aby zdjąć czujkę z uchwytu mocującego należy nacisnąć na specjalną dźwignikę mocującą (rys. 4).
02. Przesuń czujkę o około 5 mm do góry i odsuń ją od uchwytu mocującego (rys. 4).

03. Otwórz obudowę poluzowując 4 tylne śruby (rys. 6).
04. Otwórz komorę baterii, jak pokazano na rys. 7 i wymień baterie. **Przestrzegaj zalecanej biegunowości.**
05. Zamknij czujkę dokręcając 4 tylne śruby (rys. 9) i załóż HSDIM21 na odpowiedni uchwyt mocujący (rys. 10).

### 5 - UTYLIZACJA BATERII I AKUMULATORÓW

**Uwaga!** – Baterie i akumulatory znajdujące się w urządzeniach, które składają się na ten system alarmowy, również, jeśli są rozładowane zawierają substancje zanieczyszczające, a w związku z tym nie mogą być wyrzucane razem ze zwykłymi odpadami. Należy je likwidować stosując metody ‘selektywnej zbiórki odpadów’, przewidziane przez przepisy obowiązujące na Waszym terytorium.

## 6 - PARAMETRY TECHNICZNE

**Zalecenia:** • Wszystkie podane parametry techniczne dotyczą temperatury środowiskowej 20°C (± 5°C). • Firma Nice S.p.a. zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian do urządzenia w każdej chwili, kiedy uzna je za konieczne, zachowując te same funkcje i przeznaczenie.

■ Typ: czujka objętościowa podczerwieni (PIR) z zabezpieczeniem przed otwieraniem i wyjmowaniem ■ **Zasilanie:** 4,5V z zastosowaniem 3 baterii typu AA lub ekwiwalentnych ■ **Prąd pobierany:** 70 µA w stanie spoczynku - 40 mA podczas transmisji ■ **Żywotność baterii:** oszacowana na 2 lata (z Dip 4 = ON), z sygnalizacją rozładowanej baterii ■ **Transmisja radiowa:** łączność cyfrowa, w dwóch zakresach częstotliwości "DualBand" (433 i 868MHz) sterowana kwarcem; urządzenia kodowane fabrycznie i zarządzane przez auto-programowanie ■ **Zasięg radiowy:** 100 na zewnątrz budynków w przypadku niewystępowania zakłóceń; około 20m wewnątrz budynków ■ **Izolacja:** klasa III ■ **Temperatura funkcjonowania:** od -20°C do +55 °C ■ Zastosowanie w pomieszczeniach klasy środowiskowej: II ■ Montaż: naścienny ■ Wymiary (mm): 152 x 78 x 48 ■ Waga: 0,26 kg

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

*Uwaga - Zawartość niniejszej deklaracji odpowiada oświadczeniom znajdującym się w dokumencie urzędowym, złożonym w siedzibie firmy Nice S.p.a., a w szczególności w ostatniej korekcie dostępnej przed wydrukowaniem tej instrukcji. Tekst w niej zawarty został dostosowany w celach wydawniczych.*

**Numer:** 330/HSDIM21      **Wydanie:** 0

Niżej podpisany Luigi Paro, w charakterze Członka Zarządu Spółki oświadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie:

**Nazwa producenta:** NICE s.p.a.  
**Adres:** Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV), Włochy  
**Typ:** Czułka radiowa podczerwieni z podwójną technologią  
**Modele:** HSDIM21  
**Akcesoria:**

Jest zgodne z podstawowymi wymogami artykułu 3 niżej zacytowanej dyrektywy europejskiej, podczas użytku, do którego te urządzenia są przeznaczone:

- 1999/5/WE DYREKTYWA 1999/5/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 9 marca 1999 roku w sprawie urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych oraz wzajemnego uznawania ich zgodności

Zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi

zabezpieczenie zdrowia: EN 50371:2002;

bezpieczeństwo elektryczne: EN 60950-1:2006;

kompatybilność elektromagnetyczna: EN 301 489-1V1.8.1:2008; EN 301 489-3V1.4.1:2002

widmo radiowe: EN 300220-2V2.1.2:2007

Zgodnie z dyrektywą 1999/5/WE (załącznik V), produkt ten został zaliczony do klasy 1 i jest oznaczony następującym symbolem: **CE 0682**

Ponadto urządzenie jest zgodne z założeniami następujących dyrektyw unijnych:

- 2004/108/EWG (ex dyrektywa 89/336/EWG) DYREKTYWA 2004/108/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 15 grudnia 2004 roku, dotycząca zbliżenia legislacyjnego krajów członkowskich w odniesieniu do kompatybilności elektromagnetycznej, która uchyla dyrektywę 89/336/EWG

Zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi: EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Oderzo, dnia 20 listopada 2009 roku

Inż. Luigi Paro (Członek Zarządu Spółki)



# NEDERLANDS

## Originele instructies

### SPECIALE AANWIJZINGEN

- Installeer het product op een moeilijk bereikbare plaats om te voorkomen dat het opzettelijk beschadigd kan worden.
- Installeer het product niet op plaatsen waar mogelijke warme of koude luchtstromen kunnen optreden en waar zich warmbloedige dieren bevinden (afb. 1).

HSDIM21 is een infrarooddetector met volumetrische lens. De inrichting kan een gebied met afmetingen tot 12 meter dekken, met een hoekopening van 120°; hij is voorzien van gevoeligheidsregeling, van regeling van het alarmtype (onmiddellijk of bij de tweede impuls) en een beveiliging tegen openen en verwijderen van de inrichting. Het product is geschikt voor gebruik binnenshuis. **Ieder ander gebruik dient als oneigenlijk en dus als verboden te worden beschouwd! Nice is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van een oneigenlijk gebruik van het product, anders dan in deze handleiding is voorzien.**

### 1 - WERKING

HSDIM21 is een infrarooddetector (PIR = Passive Infra-Red detector) die ontwikkeld is voor het detecteren van de beweging van personen binnen een beveiligd gebied. Voor een optimale werking is het noodzakelijk dat het product correct wordt geplaatst en ingesteld. Het gebruik van het verstelbare scharnier mod. HSA3 (optioneel accessoire) laat een correcte plaatsing en richting van het product toe, in het bijzonder voor de bevestiging in een hoek (zie hoofdstuk 2 - Installatie). HSDIM21 werkt met 3 alkalinebatterijen type AA; hij heeft

geen enkele elektrische aansluiting naar buiten toe en in het geval er een insluiper wordt gedetecteerd, zendt hij het alarm via een radioverbinding naar de besturingseenheid.

De infrarooddetector in het product is altijd actief en in het geval er een betreding van het beveiligde gebied wordt gedetecteerd (rode led brandt) wordt via radio onmiddellijk een alarmsignaal aan de besturingseenheid doorgegeven.

HSDIM21 beschikt over een functie voor het verlagen van het batterijverbruik in het geval het product gebruikt wordt voor het beveiligen van een ruimte waar veel mensen komen; na ieder alarm onderbreekt het zijn werking en hervat deze na 2 minuten waarin er volstrekt geen bewegingen in het beveiligde gebied zijn waargenomen.

Om de werking van de HSDIM21 te controleren, is het voldoende op de drukknop "Test" te drukken (afb. 2): de functie voor blokkering na een eerste alarm wordt gedurende 3 minuten opgeheven en de HSDIM21 zal alle gedetecteerde situaties aan de besturingseenheid doorgeven en weergeven door middel van de led L1 (afb. 2).

**Let op!** – Wanneer het bovendeksel van de HSDIM21 wordt verwijderd, blijft het systeem in de "TEST"-status.

De detector is voorzien van beveiligingen tegen verwijderen en openen.

HSDIM21 stuurt ongeveer om de 40 minuten een levensteken aan de besturingseenheid; dit levensteken is noodzakelijk voor de "supervisiefunctie" op de besturingseenheid.

### 2 - INSTALLATIE

#### Aanbevelingen

- Bepaal de bevestigingspositie en -hoogte van de HSDIM21, afhankelijk van het gebied dat u wilt beveiligen: zie **afb. 3**.
- U dient de vorm van het gebied dat u wilt beveiligen nauwgezet te bestuderen; in geval van twijfel wordt aangeraden

om, alvorens het product definitief vast te zetten, het provisorisch te bevestigen en tests en eventueel noodzakelijke instellingen uit te voeren.

- Dankzij de beugel waarmee de HSDIM21 aan de wand wordt bevestigd, is het mogelijk de batterijen gemakkelijk te vervangen, door de sensor aan deze beugel vast of los te koppelen. Om de sensor los te maken, gebruikt u het hiervoor bestemde deblokkeerhendeltje (afb. 4).
- Als u het product in een hoek wilt installeren, dient u gebruik te maken van het verstelbare scharnier mod. HSA3 (optioneel accessoire): **Let op!** – Bij gebruik van het scharnier gaat de beveiliging tegen verwijdering van de inrichting gedeeltelijk verloren, aangezien de magneet op de beugel blijft. Als de magneet niet gebruikt wordt, dient u de beveiliging te deactiveren met de instelling **dip-switch 5 = ON**

**01.** Bepaal de bevestigingspositie van de beugel en controleer hierbij of deze compatibel is met de totale ruimte die de detector in beslag neemt: het moet mogelijk zijn om het deblokkeerhendeltje te bereiken (afb. 4) en er moet voldoende ruimte zijn om de detector los en vast te maken.

**02. A – Wandmontage:** boor twee gaten voor de bevestigingspluggen en een gat voor de magneet, die dient voor de beveiliging “tegen verwijdering”. Zet vervolgens de beugel vast met de hiervoor bestemde pluggen (afb. 5-A);

**02. B – Hoekmontage met scharnier mod. HSA3:** bevestig het scharnier aan de wand (zie de betreffende instructiehandleiding) en bevestig vervolgens de beugel aan het scharnier zoals aangegeven in (afb. 5-B);

- 03.** Open het kastje door de 4 achterste schroeven (afb. 6);
- 04.** Stel de besturingseenheid in voor de zelflering van HSDIM21 (zie de instructiehandleiding van de besturingseenheid);
- 05.** Open het batterijvak zoals aangegeven in **afb. 7** en trek het isolatielijp weg, dat de batterijen afgekoppeld houdt:

de HSDIM21 laat twee series van 3 pieptonen horen en begint met zijn programmering in zelfleringmodus; dit wordt bevestigd door 1 pieptoon van de besturingseenheid (4 pieptonen geven aan dat de inrichting reeds geprogrammeerd is).

- 06.** Programmeer de dip switches (afb. 8) en stel de trimmers in (afb. 8), zie hiervoor hoofdstuk 3 - Programmering; voer vervolgens een “**Test**” van de werking uit, zie paragraaf 3.1.
- 07.** Sluit het kastje (afb. 9) en bevestig de HSDIM21 aan zijn bevestigingsbeugel (afb. 10).

### 3 - PROGRAMMERING

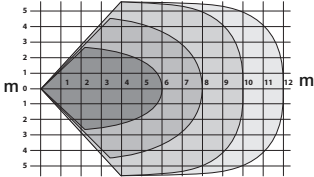
HSDIM21 is voorzien van 5 “**dip-switches**” (afb. 8) waarmee enkele werkingsparameters geprogrammeerd kunnen worden.

#### 3.1 - Procedure voor programmering en “**Test**” van de werking

- 01.** Programmeer eerst de infrarooddetector met 1 impuls om het alarm af te laten gaan: **dip-switch 3 = OFF (Tabel 1)**.
- 02.** Programmeer vervolgens de “gevoeligheid” van de infrarooddetector PIR: **dip-switch 1-2** op de minimumwaarde die nodig is (Tabel 1).
- 03.** Controleer de dekking van het beveiligde gebied: maak korte bewegingen binnen het gebied en controleer de signaleringen die gegeven worden door de led **L1 (afb. 2)**. Stel de gevoeligheidswaarde zo nodig verder bij.
- 04.** Na de gevoeligheid te hebben ingesteld wordt, om de kans op onjuiste alarmen te verkleinen, aangeraden **dip-switch 3 = ON** in te stellen (2 impulsen om een alarm af te laten gaan).
- 05.** Na de werkingscontrole wordt aangeraden de **dip-switch 4 = ON** in te stellen om de signalering van de led **L1 (afb. 2)** uit te schakelen.



**Tabel 1**

Dip Switch	Functie	Opmerkingen
Dip 1 = OFF Dip 2 = OFF	Gevoelige gebied infraroodsensor tot 6 meter	
Dip 1 = ON Dip 2 = OFF	Gevoelige gebied infraroodsensor tot 8 meter	
Dip 1 = OFF Dip 2 = ON	Gevoelige gebied infraroodsensor tot 10 meter	
Dip 1 = ON Dip 2 = ON	Gevoelige gebied infraroodsensor tot 12 meter	
Dip 3 = OFF Dip 3 = ON	Aantal infraroodpulsen voor alarm = 1 Aantal infraroodpulsen voor alarm = 2	
Dip 4 = OFF Dip 4 = ON	Signaleringsled's actief Signaleringsled's uit	<p><b>Let op!</b> – De signalering van de led's brengt een groter verbruik van de batterijen met zich mee. In de "Test"-fase zijn de led's actief.</p>
Dip 5 = OFF Dip 5 = ON	Tamper achterzijde actief Tamper achterzijde gedeactiveerd	Deactiveer deze functie als u hem niet nodig heeft of als het niet mogelijk is de tamper aan de achterzijde te gebruiken.
Dip 6 = OFF	Temperatuurcompensatie gedeactiveerd	De functie veroorzaakt een automatische verhoging van de gevoeligheid van de PIR wanneer de omgevingstemperatuur boven de 30°C komt.
Dip 6 = ON	Temperatuurcompensatie actief	Activeer deze functie niet als dit niet nodig is.

### 3.2 - Signaleringen

HSDIM21 heeft 1 led (L1 - afb. 2) en een zoemer die geluids-signaleringen geeft.

De signalering voor lege batterijen wordt 15-30 dagen voor-dat de batterijen helemaal leeg zijn gegeven. Het verdient

hoe dan ook de voorkeur de batterijen zo snel mogelijk te vervangen. Met gedeeltelijk lege batterijen is het mogelijk dat er geen correcte alarmsignaleringen worden gegeven.

LED	Functie
Rood	Alarm betreding beveiligd gebied

Zoemer	Functie
1 pieptoon	Alarmsignalering (betreding beveiligd gebied, onklaar maken...)
3+3 pieptonen	Programmering sensor (plaatsen batterijen)
5 pieptonen	Signalering lege batterijen

### 4 - VERVANGEN VAN DE BATTERIJEN

**Let op!** – Er mogen om geen enkele reden andere batterijen dan voorzien worden gebruikt. De batterijen moeten allemaal tegelijk vervangen worden (door nieuwe exemplaren). Gebruik geen batterijen van verschillende merken of modellen door elkaar. Gebruik geen oplaadbare batterijen.

**Let op!** – Alvorens de detector los te maken van de draagbeugel, dient de besturingseenheid te worden ingesteld in de modus “TEST BESTURINGSEENHEID”; dit om onnodige signaleringen wegens ‘onklaar maken’ te vermijden.

01. Om de detector los te maken van de draagbeugel gebruikt u het hiervoor bestemde blokkeerhendeltje (afb. 4).
02. Laat de detector ongeveer 5 mm naar boven glijden en verwijder hem vervolgens van de draagbeugel (afb. 4).
03. Open het kastje door de 4 achterste schroeven (afb. 6)

los te draaien;

04. Open het batterijvak zoals aangegeven in afb. 7 en vervang de batterijen. **Neem de aangegeven polariteit in acht.**
05. Sluit de detector door de 4 achterste schroeven (afb. 9) vast te draaien en bevestig de HSDIM21 aan zijn bevestigingsbeugel (afb. 10).

### 5 - AFVALVERWERKING ACCU'S EN BATTERIJEN

**Let op!** – De accu's en batterijen die gebruikt worden in de inrichtingen waaruit dit alarmsysteem bestaat, bevatten, ook wanneer ze leeg zijn, vervuilende stoffen en mogen niet bij het gewone huisafval worden gedaan. De batterijen dienen als afval te worden verwerkt volgens gescheiden afvalverzamelingsmethoden, zoals voorzien door de voorschriften die van kracht zijn in uw land.

## 6 - TECHNISCHE KENMERKEN

**Waarschuwingen:** • Alle vermelde technische kenmerken hebben betrekking op een omgevingstemperatuur van 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. behoudt zich het recht voor om, op elk moment dat dit noodzakelijk geacht wordt, wijzigingen aan het product aan te brengen, waarbij hoe dan ook de functionaliteit en de gebruiksbestemming ervan gelijk blijven.

■ **Typologie:** volumedetector met infraroodstraling (PIR) met beveiliging tegen opening en verwijdering ■ **Voeding:** 4,5V met 3 batterijen 1,5V type AA of equivalent ■ **Opgenomen stroom:** 70 µA in rust- 40 mA tijdens het uitzenden ■ **Autonomie:** geschat op 2 jaar (met Dip 4 = ON), met signalering voor lege batterij. ■ **Radio-overdracht:** digitale communicatie, op dubbele frequentie "DualBand" (433 en 868MHz) kristalfrequentieregeling; de inrichtingen worden in de fabriek voorgecodeerd en via zelflering beheerd ■ **Radiobereik:** 100 meter in open ruimtes en zonder storing; circa 20 meter in gebouwen ■ **Isolatie:** klasse III ■ **Bedrijfstemperatuur:** van -20°C tot +55 °C ■ **Gebruik in ruimtes met omgevingsklasse:** II ■ **Montage:** aan de wand ■ **Afmetingen (mm):** 152 x 78 x 48 ■ **Gewicht:** 0,26 kg

## EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

**Opmerking** - De inhoud van deze verklaring stemt overeen met hetgeen verklaard is in de laatste revisie die beschikbaar was voor het ter perse gaan van deze handleiding, van het officiële document dat is neergelegd bij de vestiging van Nice Spa. Deze tekst werd om uitgeversredenen heraangepast.

**Nummer:** 330/HSDIM21 **Revisie:** 0

Ondergetekende Luigi Paro, in de hoedanigheid van Gedelegeerd Bestuurder, verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat het product:

**Naam fabrikant:** NICE s.p.a.  
**Adres:** Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italië  
**Type:** Infrarooddetector met dubbele technologie, werking via radioverbinding  
**Modellen:** HSDIM21  
**Accessoires:**

Voldoet aan de fundamentele vereisten opgelegd door artikel 3 van de volgende communautaire richtlijn, voor het gebruik waarvoor de producten bestemd zijn:

- 1999/5/EG RICHTLIJN 1999/5/EG VAN HET EUROPESE PARLEMENT EN VAN DE RAAD van 9 maart 1999 met betrekking tot radioapparatuur en eindtelecommunicatieapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit

Volgens de volgende geharmoniseerde normen

gezondheidsbescherming : EN 50371:2002;

elektrische veiligheid: EN 60950-1:2006;

elektromagnetische compatibiliteit: EN 301 489-1V1.8.1:2008; EN 301 489-3V1.4.1:2002

radiospectrum: EN 300220-2V2.1.2:2007

In overeenstemming met de richtlijn 1999/5/EG (bijlage V), behoort het product tot de klasse 1 en draagt het de markering: **CE 0682**

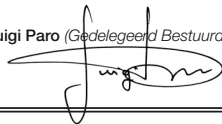
Bovendien voldoet het product aan hetgeen voorzien wordt door de volgende communautaire richtlijnen:

- 2004/108/EEG(ex richtlijn 89/336/EEG) RICHTLIJN 2004/108/EG VAN HET EUROPESE PARLEMENT EN DE RAAD van 15 december 2004 met betrekking tot de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lidstaten met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit waarmee de richtlijn 89/336/EEG wordt afgeschaft

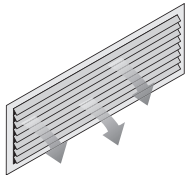
Volgens de volgende geharmoniseerde normen: EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Oderzo, 20 november 2009

Ing. Luigi Paro (Gedelegeerd Bestuurder)



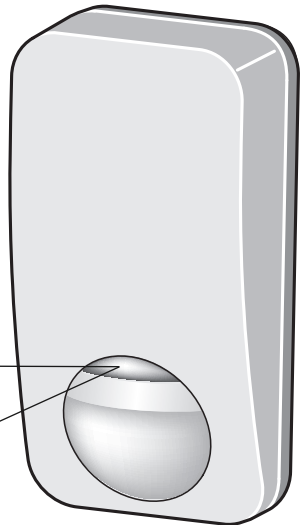
1

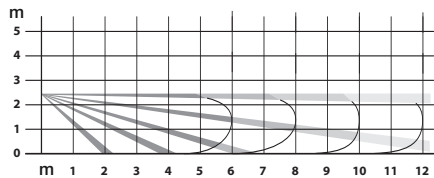
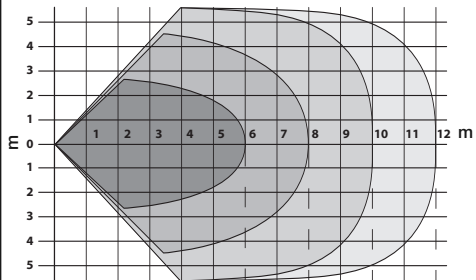
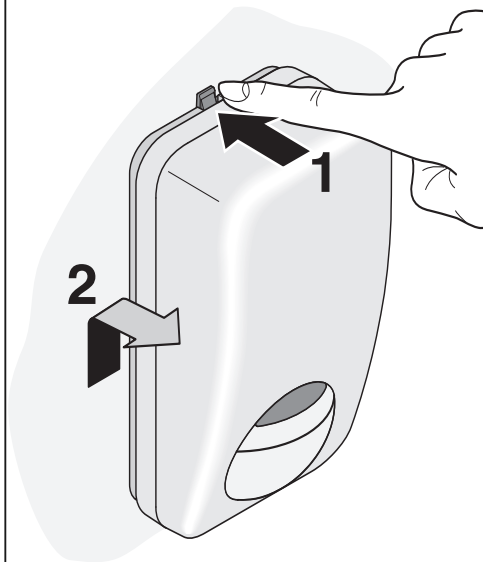


2

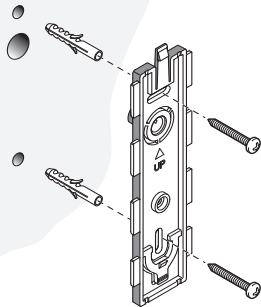
TEST

L1

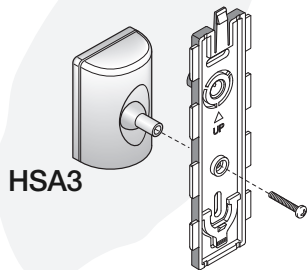


**3****4**

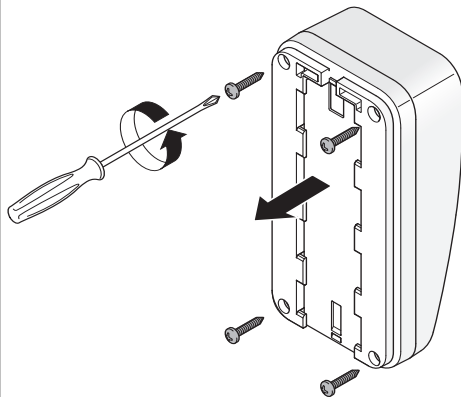
**5 A**



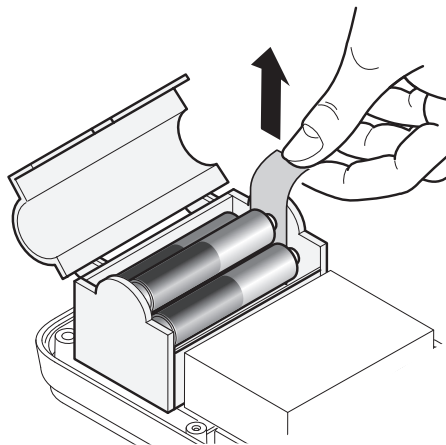
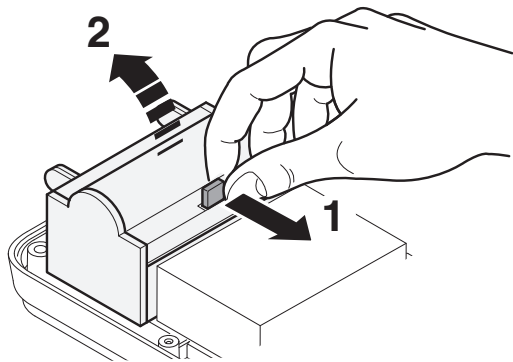
**5 B**



**6**

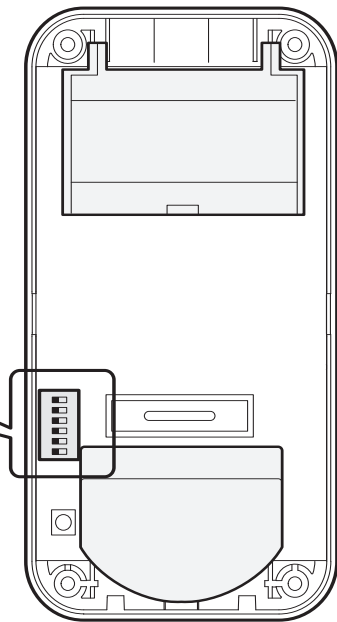
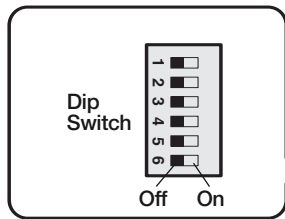


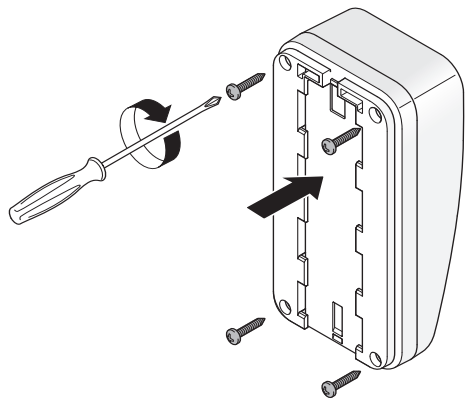
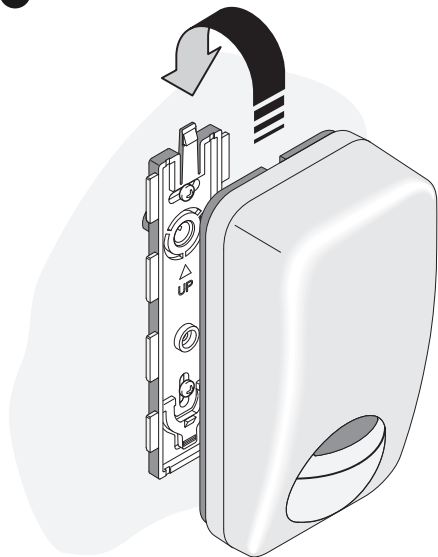
7





8



**9****10**



IST320.4862 – Rev.00 – 15-01-2010

---

## Headquarters

### Nice SpA

Oderzo TV Italia

Ph. +39.0422.85.38.38

Fax +39.0422.85.35.85

info@niceforyou.com

[www.niceforyou.com](http://www.niceforyou.com)

---



Nice